

# Willkommen ...

... auch in 2024 beim „Roland zu Dortmund“ weltweit

und auch beim heutigen Versuch,

Scheu vor fremdsprachigen Archiven zu verringern!

# Fremdsprachige Archive

Mutig hinein!

Beispiel: TSCHECHIEN


Stand: Januar 2024


# TCH: 8 Zentralarchive



- Prima Karte bei „Familia Austria“:



<https://www.familia-austria.at/index.php/forschung-und-service/netzrecherche/111-matriken-im-netz/482-tschechien>

# Gliederung der Startseite

 **Digitales Archiv des Landesarchivs in Opava**

  Geben Sie Ihren Suchbegriff ein, wählen Sie Ihre Auswahlbedingungen aus und klicken Sie auf die Schalt

0 Datensätze  
0 dig. Beilagen  **Suchen** 

# Gliederung der Startseite



Wir möchten die Informationen vom Inhalt der erschlossenen archivalischen Beständen und Sammlungen des Landesarchivs in Opava und der ihm untergeordneten staatlichen Bezirksarchive für alle Benutzer zugänglich machen.

Alle hier angegebenen Daten stammen aus archivalischen Findbüchern und Katalogen zu den Beständen und Sammlungen, die seit 1960er Jahren erstellt wurden, was bedeutet, dass ihre Qualität und ihr Aussagewert nicht immer gleich sein ist. Die Findbücherreihe der archivalischen Hilfsmittel in unseren Archiven besteht aus Hunderten Bänden, wovon bis jetzt nur die Wichtigsten für die Veröffentlichung ausgewählt und vorbereitet wurden.



24. 3. 2023

Ve Sčítacích operátech byla indexována další obec až na úroveň jmen sčítaných osob a čp.!

[Lesen Sie mehr](#)



23. 10. 2023

Olomoucký archivní sborník č. 21/2023

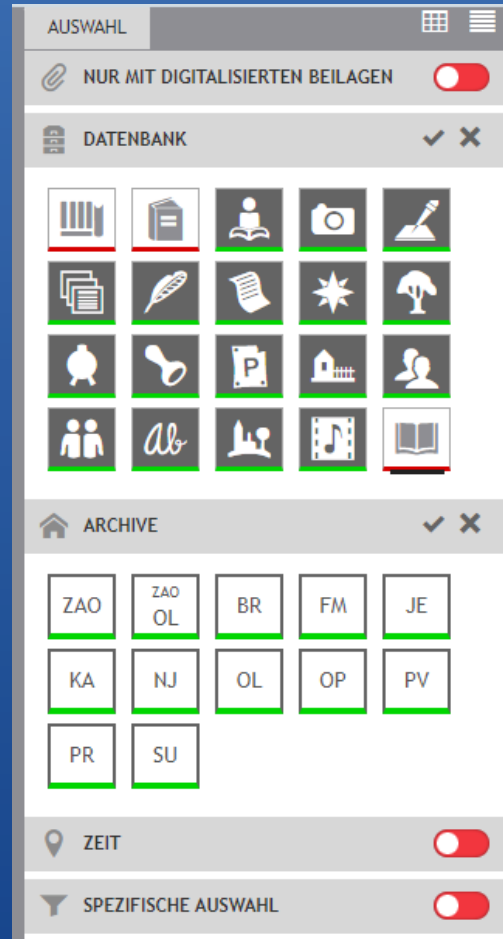
[Lesen Sie mehr](#)



JESENICKO. Vlastivědný sborník, sv. 24 Více zde: <https://www.archives.cz/web/soka/jesenik/publikac...>

[Lesen Sie mehr](#)

# Gliederung der Startseite



# Gliederung der Startseite

© [Zemský archiv v Opavě](#) & [Bach systems, s.r.o.](#) - Archivní Vademecum 2024

Die Anwendung ist für [Firefox](#), [Chrome](#)

[Technischer Support](#)

letzte Aktualisierung: **2024-01-01 02:19:09** [Überblick über Änderungen](#)

Die Veröffentlichung eines beliebigen Teils (im Text oder Bild) des Datenbestandes unterliegt der Bewilligung des Landesarchivs in Opava und der Angabe einer ordentlichen Zitierung.

Die Gesamtzahl der Einträge: **2.098.014**

Die Gesamtzahl der dig. Beilagen:

**19.400.319**

Die Gesamtzahl der aktuell  
angeschlossenen Benutzer: **499**

Betriebs Server: T1 ver. 2.2.5-new\_peva

# Zentralarchiv Troppau

Startseite (Zusammenfassung)

- Kopfteil: 2 Zeilen  
(zweite für z.B. Ortseingabe  
und Start der Suche)
- Rechts: Auswahlbereich  
mit 20 Rubriken/Symbolen  
usw.
- Links: Archiv-Informationen  
(Texte i.a. nur tschechisch)
- Fußteil: Technische Details  
und Veränderungen



# Beispiele näher betrachten:

- Matrikeln
- Grundbücher
- Volkszählungen
- Karteien
- Historie der  
(wöchentlichen!)  
neuen  
Bereitstellungen

# Vorbereitung: Übersetzer bereitstellen

The image shows a browser window with the Google search page. The search query is "tschechisch deutsch". Below the search bar, there are several filters: "Wichtige Wörter", "Bilder", "DeepL", "Google", "Leo", "Umrechnung", "Hermelin", "Videos", and "Nafta". The search results show "Ungefähr 139.000.000 Ergebnisse (0,29 Sekunden)". A translation interface is overlaid on the page, showing "Tschechisch" as the source language and "Deutsch" as the target language. Below the language selection, there is a text input field labeled "Text eingeben" and a large grey box labeled "Übersetzung". At the bottom of the page, there are links for "In Google Übersetzer öffnen" and "Feedback geben".

tschechisch deutsch - Goo

www.google.com/search

Das Upgrade der Erweiterung erfordert zusätzliche Berechtigungen. Öffnen Sie die Erweiterungsverw... [Zu den Erweiterungen wechseln](#)

Google

tschechisch deutsch

Wichtige Wörter Bilder DeepL Google Leo Umrechnung Hermelin Videos Nafta

Ungefähr 139.000.000 Ergebnisse (0,29 Sekunden)

Tschechisch ↔ Deutsch

Text eingeben

Übersetzung

In Google Übersetzer öffnen • Feedback geben

# Matrikeln

- 1. Auswahl: Baumsymbol (nur 10. Quadrat grün)
- 2. Auswahl: darunter, letzte graue Zeile soll auch grün sein
- 3. Ortsname (tsch.!) in weisser Kopfzeile eintragen,  
und „SUCHEN“ (lassen)!

o d e r

- 3. „SPEZIFISCHE AUSWAHL VON MATRIKEN“ nutzen!  
(... wird demonstriert, wenn's Web mitspielt)

# Matrikeln

- Beispiel: Evang. Sterbebuch von 1944 bis 1946, Troppau:  
Signatur Es II 17  
enthält Verstorbene, auch Soldaten aus dem  
Warthegau, Dortmund (mindestens drei!), Goldap,  
Hagen, Herne, Calau, Bochum, Werdohl,  
Oberhausen, Angerburg, Oldenburg usw.  
(Todesursache bisweilen: „durch Erschiessen“...)
- Es gibt diese Bücher auch für viele andere Orte...

# Matrikel-Probleme

- Auflistung nach den tschechischen Ortsnamen

MATRIKEL Landesarchiv Opava

I-N • inv. č. 1218 • sig. Os II 5 • 1846 - 1854 • Antonínov, Bohušov, Dolní Povelice, Grundek, Karlov, 1846 - 1854

Antonínov, Bohušov, Dolní Povelice, Grundek, Karlov, Kašnice, Koberno, Matějovice, , Ostrá Hora

- Orte im Kirchenbuch in anderer Reihenfolge, in der Liste fehlen 2 Orte und 2 genannte sind nicht im Kirchenbuch
- Reihenfolge: 5, 2, , , 8, 4, 7, 1, 3

# Grundbücher

**Digitales Archiv des Landesarchivs in Opava**

Rusín 18 Datensätze  
6.818 dig.Beilagen Suchen

GEFUNDENE EINTRÄGE

gefunden 18 Einträge. Standardreihenfolge 99 speichern Auswahl

| GRUNDBUCH  | Landesarchiv Opava |
|--|--------------------|
| Velkostatek Osoblaha • inv. č. 75 • sig. B 5-46<br>Hlavní kniha pro Rusín • Rusín    | 1700 - 1877        |
| Velkostatek Osoblaha • inv. č. 23 • sig. B 5-24<br>Pozemková kniha pro Rusín • Rusín | 1689 - 1789        |
| Velkostatek Osoblaha • inv. č. 24 • sig. B 5-25<br>Pozemková kniha pro Rusín • Rusín | 1767 - 1824        |
| Velkostatek Osoblaha • inv. č. 25 • sig. B 5-26<br>Kniha listin pro Rusín • Rusín    | 1803 - 1830        |
| Velkostatek Osoblaha • inv. č. 26 • sig. B 5-27<br>Kniha listin pro Rusín • Rusín    | 1830 - 1852        |

AUSWAHL

NUR MIT DIGITALISIERTEN BEILAGEN

DATENBANK

|   |    |   |   |   |   |
|---|----|---|---|---|---|
|   |    |   |   |   |   |
| 0 | 0  | 0 | 0 | 0 | 0 |
|   |    |   |   |   |   |
| 0 | 0  | 0 | 0 | 0 | 0 |
|   |    |   |   |   |   |
| 0 | 18 | 0 | 0 | 0 | 0 |
|   |    |   |   |   |   |
| 0 |    |   |   |   |   |

ARCHIVE


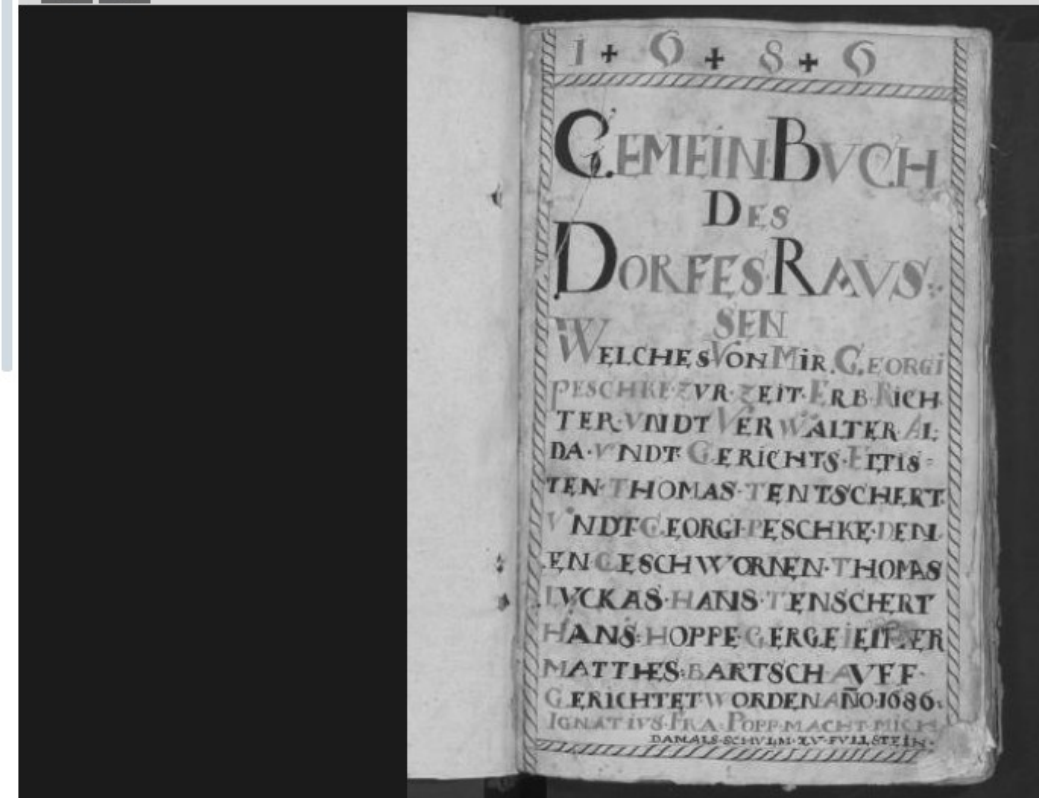

|     |        |    |    |    |    |
|-----|--------|----|----|----|----|
| ZAO | ZAO OL | BR | FM | JE | KA |
| 5   | 13     | 0  | 0  | 0  | 0  |

# Grundbücher

GRUNDBUCH Velkostatek Osoblaha • inv. č. 23 • sig. B 5-24 LA OP

1 - 10 | 1218 4 | 1.218 DIREKTER VERWEIS ZUM SCAN SPEICHERN (3.320 × 4.516 Pixel) bearbeitet: 19.09.2012

1.830 kB



**I + 9 + 8 + 9**

**GEMEINBUCH  
DES  
DORFES RAUS-  
SEN**

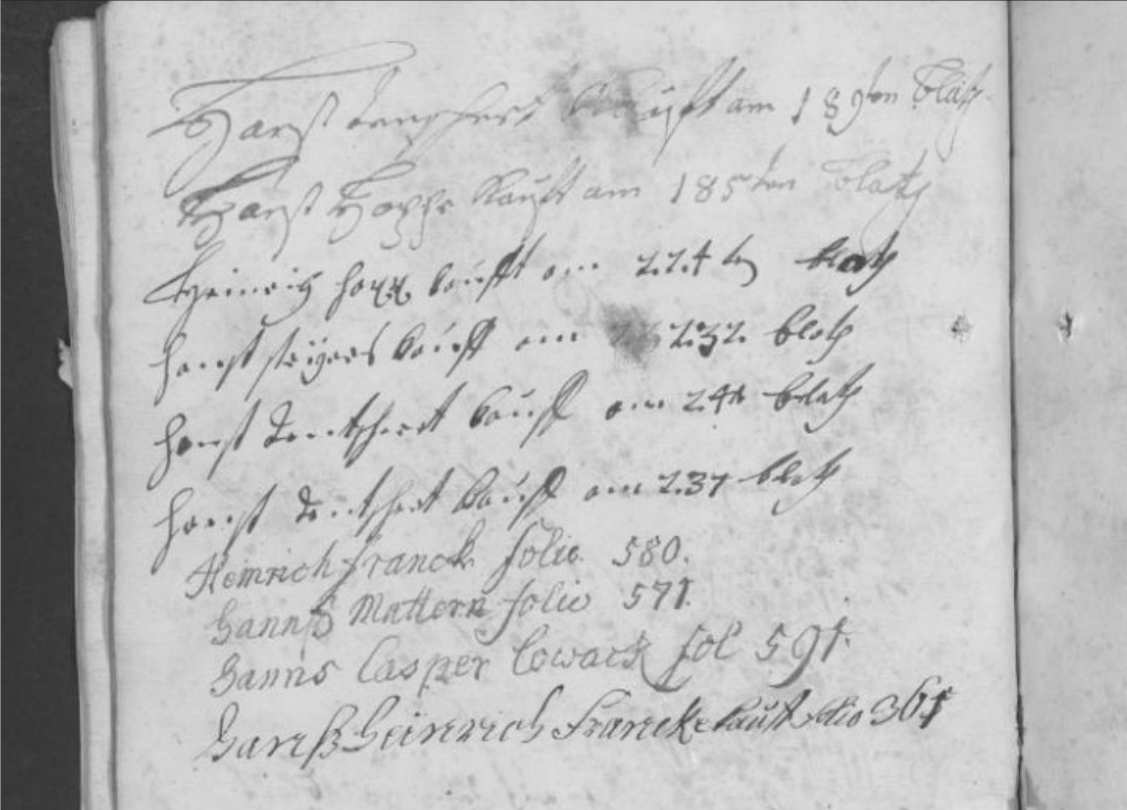
WELCHES VON MIR, GEORGI  
PESCHKE VUR ZEIT ERB-  
NICH-  
TER VNDT VERWALTER AL-  
DA VNDT GERICHTS-  
TITIS-  
TEN THOMAS TENTSCHERT  
VNDT GEORGI PESCHKE DEN  
EN ETSCHWORNEN THOMAS  
LYCKAS HANS TENSCHERT  
HANS HOPPE GERGE IET ER  
MATTHES BARTSCH VFF  
GERICHTET W ORDEN ANO 1686  
IGNATIYS FRA POPP MACHT NICHT  
DAMALS SCHVBN XV FVLL STEIN

# Grundbücher

GRUNDBUCH Velkostatek Osoblaha • inv. č. 23 • sig. B 5-24 LA OP

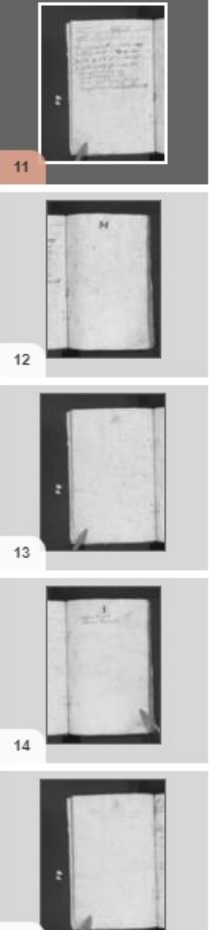
11 - 20 | 1218 11 | 1.218 DIREKTER VERWEIS ZUM SCAN SPEICHERN (3.552 × 4.516 Pixel | bearbeitet: 19.09.2012)

1.566 kB



Handwritten entries on page 11:

- Ganz Langsiedl Rüst am 13ten Blatt
- Ganz Gogge Rüst am 185ten Blatt
- Springer fuch Rüst am 227ten Blatt
- Ganz Rüst am 222ten Blatt
- Ganz Rüst am 24ten Blatt
- Ganz Rüst am 237ten Blatt
- Heinrich Franck folio 580.
- Gans Mathern folio 571.
- Gans Casper Coward fol 591.
- Gans Heinrich Franck Rüst am 30ten Blatt






# Grundbücher

GRUNDBUCH Velkostatek Osoblaha • inv. č. 23 • sig. B 5-24 LA OP

381 - 390 | 1218 390 | 1.218 DIREKTER VERWEIS ZUM SCAN SPEICHERN (3.232 × 4.516 Pixel | 1.616 kB) bearbeitet: 19.09.2012



The image shows a scan of a handwritten manuscript page from a Grundbuch. The text is written in a cursive script. At the top, it says 'Im Namen des allmächtigen Königs 189.' followed by 'Gott selts Dops und Täglicher Groß'. Below this, there is a large section of text starting with 'Hono 17te' and 'Der s' den König ist alles in diesem Land'. The text continues with 'Dies das Land gewirten wird an diesem Land' and 'Landalt und Täglicher mecht an die s' den König'. The right side of the page is highlighted with a red box, indicating a specific section of interest.

# Volkszählungen

- Das passende Symbol als einziges dort auswählen! (Grün!)
- „SPEZ. AUSWAHL VON VOLKSZÄHLUNGSLISTEN“  
(dritte graue Zeile unter den Symbolen)  
zunächst von rot auf grün umstellen, falls noch rot
- Im 4. Feld darunter „Name der Person“ oder/und  
im 1. Feld den Wunschort (tschechisch) eintragen  
und oben auf „SUCHEN“ (grün) klicken!



# Volkszählungen

| Radové číslo<br>Fortlaufende Zahl | Příjmení<br>(jméno rodinné)<br>Zuname<br>(Familienname) | Jméno<br>(křestní)<br>Vorname<br>(Taufname) | Příbuzenský<br>nebo jiný poměr<br>k majiteli bytu<br>(při soubití k přednosti domácnosti)<br>Verwandtschaft<br>oder sonstigen<br>Verhältnis zum<br>Wohnungsinhaber<br>(bei Alleinmiete<br>zum Haushaltungs-<br>vorstande) | Pohlaví,<br>zda<br>mužské<br>či<br>ženské<br>Geschlecht,<br>ob<br>männlich<br>oder<br>weiblich | Rodinný stav, zda<br>1. svobodný -á,<br>2. ženatý, vdaná,<br>3. vdovělý -á,<br>4. soubně rozvedený -á, neb<br>rozloučený -á<br>Familienstand, ob<br>1. ledig,<br>2. verheiratet,<br>3. verwitwet<br>4. gerichtlich ge-<br>schieden oder<br>getrennt | Rodný den,<br>měsíc a rok<br>(narozen -a)<br>Geboren<br>am |                                  |                                 | Rodičtě:<br>a) Rodná obec<br>b) Soudní okres<br>c) Země<br>Geburtsort:<br>a) Geburts-<br>gemeinde<br>b) Gerichtsbezirk<br>c) Land | Domovská příslušnost<br>(a) Domovská obec<br>(b) Soudní okres<br>(c) Země<br>anel.<br>státní příslušnost<br>Heimatszugehörigkeit<br>(a) Heimatsgemeinde<br>(b) Gerichtsbezirk<br>(c) Land)<br>oder<br>Staatsangehörigkeit |
|-----------------------------------|---|---|---|--|---|--|----------------------------------|---------------------------------|---|---|
|                                   |   |   |   |  |   | den<br>Tag   | měsíc<br>Monat                   | rok<br>Jahr                     |   |   |
| 1                                 | 2   | 3   | 4   | 5  | 6   | 7  | 8                                | 9                               | 10  |   |
| 1                                 | Tenschert   | Franya                                      | 20<br>Příjmení<br>inf. 2  | muž.   | rozvedený   | 11. 12. 1870   | Hluboká<br>Hluboká<br>Křižovice  | Hluboká<br>Hluboká<br>Křižovice |   |   |
| 2                                 | Tenschert   | Benčina<br>Ludmila                          | 22<br>Příjmení<br>inf. 2  | žena   | svobodná  | 12. 10. 1891   | Hluboká<br>Břežčany<br>Křižovice | Hluboká<br>Hluboká<br>Křižovice |   |   |
| 3                                 | Tenschert   | Ludmila                                     | 31<br>Příjmení<br>inf. 2  | žena   | svobodná  | 16. 10. 1899   | Hluboká<br>Hluboká<br>Křižovice  | Hluboká<br>Hluboká<br>Křižovice |   |   |
| 4                                 | Tenschert   | Juliana<br>Ludmila                          | 16<br>Příjmení<br>inf. 2  | žena   | svobodná  | 19. 10. 1920   | Hluboká<br>Hluboká<br>Křižovice  | Hluboká<br>Hluboká<br>Křižovice |   |   |





# Karteien





- „SPEZIFISCHE AUSWAHL“ nicht zu empfehlen, stattdessen Voreinstellung „alles“ belassen!
- Ort in weisser Kopfzeile eingeben und „Suchen“ lassen!

Und dann?

- Überraschen lassen, was da so erforscht werden kann...

# Karteien: Alle eines Ortes

## GEFUNDENE EINTRÄGE

  1 im Ganzen : 712 ( 712 )  



Standardreihenfolge




99




speichern Auswahl

KARTEI Landesarchiv Opava

 Československá strana národně socialistická - ... • typ jiné • inv. č. CZ217000010//498//1/1/2/1//1 • karton č. 2 1945-1946


Kartotéka krajských, okresních a místních organizací Československé strany národně socialistické pro soudní okresy: Bílovec, Hlučín, Jindřich...

KARTEI SBA Bruntál mit Sitz in Krnov

 Archiv města Krnov • typ přihlašovací karty obyvatel - jiné • inv. č. 702 • poř. č. 1 • kartotéka č. 1 1939-1945


Registrační karty obyvatelstva města (ohlašovací úřad města Krnova) Personen-Register-Karte • A

KARTEI SBA Bruntál mit Sitz in Krnov

 Archiv města Krnov • typ přihlašovací karty obyvatel - jiné • inv. č. 702 • poř. č. 2 • kartotéka č. 2 1939-1945


Registrační karty obyvatelstva města (ohlašovací úřad města Krnova) Personen-Register-Karte • B


KARTEI Registrační karty obyvatelstva města (ohlašovací úřad města Krnova) Personen-Register-Karte • B SBA Bruntál mit Sitz in Krnov

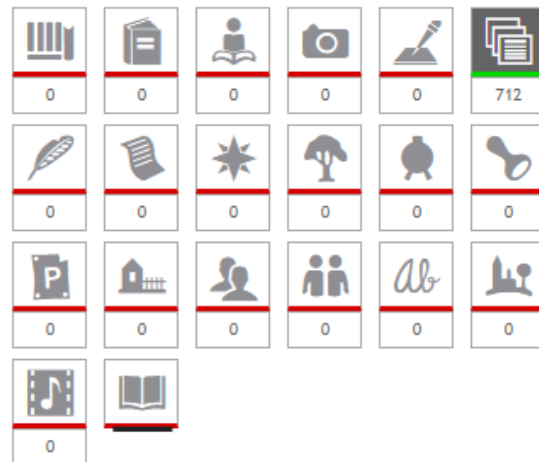
 Archiv města Krnov • typ přihlašovací karty obyvatel - jiné • inv. č. 702 • poř. č. 3 • kartotéka č. 3 1939-1945

## AUSWAHL



 NUR MIT DIGITALISIERTEN BEILAGEN

 DATENBANK



# Was ist Kartei 1?

- Übersetzen lassen, z. B. mit Google, DeepL usw.:

The screenshot shows a translation interface with two dropdown menus at the top: 'Tschechisch' on the left and 'Deutsch' on the right, separated by a double-headed arrow. Below the menus, the source text in Czech is displayed on the left, and the translated text in German is on the right. A small 'x' icon is visible between the two text blocks.

**Source (Czech):** Kartotéka krajských, okresních a místních organizací Československé strany národně socialistické pro soudní okresy:

**Target (German):** Kartei der Regional-, Bezirks- und Ortsorganisationen der Tschechoslowakischen Nationalsozialistischen Partei für Gerichtsbezirke:



+

- Personen-Register-Karten
- Kennkarten mit Fotos
- Volkskarteikarten
- Sterbe-, Heirats-, Geburtskarten
- Jugendstammbblätter
- Landwachtposten
- Öffentlicher Dienst
- NSDAP
- Vertreibungskarteien: Bezirk Jägerndorf: rund 32.000 Personen,  
Bezirk Freiwaldau: rund 50.000 Personen
- AOK-Kartei
- Polizeiliche An- und Abmeldekarteien ... und noch mehr...

# Karteien: Beispiele

( ... schaumama, obs klappt ... )

## Karteien: Vertreibung 1946 ff.

- Diesmal bei „SPEZIFISCHE AUSWAHL VON KARTEIEN“ bei Karteityp einstellen: „odsunová kartotéka“
- In weisser Kopfzeile Bezirksortsname eingeben und „SUCHEN“ lassen!

# Beispiele: Vertreibung 1946 ff.

## SBĚRNÉ STŘEDISKO KRNOV

Jméno Zimmermannová Alžběta nar. 1935  
poslední bydliště Čaková 109 okres Krnov  
povolání stav  
Kdy vysídlen 16.9.1946 transport 68292 v.18  
pásmo US Domažlice

## SBĚRNÉ STŘEDISKO KRNOV

Jméno Tenschert Karel nar. 9.1.1869  
poslední bydliště Krnov okres  
povolání pensista stav vdovec  
Kdy vysídlen 26.9.46 transport antifaš.  
US Memmingen

## SBĚRNÉ STŘEDISKO KRNOV

Jméno Hartenberger Rudolf nar. 16.7.1903  
poslední bydliště Krnov okres Il.Bož.Němcové 2  
povolání stav ž.  
Kdy vysídlen 13.8.1946 transport komunist-  
pásmo rus. /dobrovolně/  
Poznámka:

# Karteien: Vertreibung 1946 ff.

KARTEI Okresní národní výbor Jeseník • typ odsunová kartotéka • inv. č. 122 • poř. č. 1 • karton č. 185 SBA JE

21 | 23 DIREKTER VERWEIS ZUM SCAN SPEICHERN (1.900 x 2.500 Pixel | 1.212 kB) bearbeitet: 21.07.2017

27101010-000310-000007-000122-000185-01-je0340\_021 | 72 DPI x 72 DPI)

|       |            |           |    |                         |         |
|-------|------------|-----------|----|-------------------------|---------|
| 1089. | Sündermann | ✓Anna     | 44 | Fryvaldov, Jindřicha    | 481     |
| 1090. | "          | ✓Elfrieda | 20 | Mikulovice              | 481     |
| 1091. | Tamme      | ✓Alois    | 49 | "                       | "       |
| 1092. | "          | ✓Alois    | 43 | Ondřejovice             | 224     |
| 1093. | "          | ✓Anna     | 17 | "                       | "       |
| 1094. | "          | ✓Marie    | 46 | "                       | "       |
| 1095. | Tandler    | ✓Ingeborg | 11 | "                       | "       |
| 1096. | "          | ✓Ingeborg | 33 | Fryvaldov, Př.M.Gorkého | 79      |
| 1097. | "          | ✓Klaus    | 10 | "                       | " " " " |
| 1098. | Tenschert  | ✓Emil     | 6  | "                       | " " " " |
| 1099. | "          | ✓Marie    | 63 | "                       | 279     |
| 1100. | Theuer     | ✓Anna     | 64 | "                       | "       |
| 1101. | "          | ✓Erika    | 39 | Mikulovice              | 452     |
| 1102. | "          | ✓Walter   | 7  | "                       | "       |
| 1103. | Thomas     | ✓Anna     | 13 | "                       | "       |
|       |            |           | 32 | "                       | "       |



# Karteien: Vertreibung 1946 ff.

6. 11. 1946

**Přepravní lístek pro odsunované.**  
**Transportationcard for evacuees.**  
**Transportzettel für Evakuanten.**

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| Jméno a příjmení<br>Name<br>Namen                                  | Emil<br>P e n s c h e r t             |
| Stáří<br>Age<br>Alter  | 63                                    |
| Pohlaví<br>Sex<br>Geschlecht                                       | M                                     |
| Národnost<br>Nationality<br>Nationalität                           | něm.<br>germany<br>deutsch            |
| Trvalé bydliště<br>Permanent residence<br>Ständige Adresse         | Frývaldov X.F.Sáláy<br>Freiwaldau 279 |
| Zaměstnání<br>Occupation<br>Beruf                                  | úředník<br>clerk<br>Beamter           |
| Kam by si přál odejít?<br>Desires to go to?<br>Wünscht gehen nach? | 6. 11. 1946                           |

Státní tiskárna v Praze. — 6052-16.



# Karteien: Landwacht

1. Landwachtposten: *Hohensitz II*  
Des Gend. Postens: in *Hohensitz*  
2. Name: *Leichter*  
Vorname: *Paul*  
geb. am: *13. 4. 06* in *Hohensitz*  
3. Beruf: *Landwirt*  
wo beschäftigt: *selbständig*  
wohnhaft in: *Hohensitz*  
4. Familienstand: verh., ledig, gesch.  
Anzahl der Kinder: *1*  
*männl.*  
(Angabe ob männl. oder weiblich)  
5. Wehrdienstzeit: von *1. 8. 27* bis *14. 4. 29*  
Truppenteil: *1. Abteil. Leinwil*  
6. Mitglied der NSDAP, und ihrer Gliederungen SA, H,  
NSKK, NSFK

7. Dienstausweis Nr. *5*  
ausgegeben am: *20. 2. 42*  
eingezogen am:  
verloren gegangen am:  
was ist daraufhin veranlaßt:

8a. Landwachtabzeichen:  
ausgegeben am:  
eingezogen am:  
verloren gegangen am:  
was ist daraufhin veranlaßt:

8b. Armbinde:  
ausgegeben am: *20. 2. 42*  
eingezogen am:  
verloren gegangen am:  
was ist daraufhin veranlaßt:

# Karteien: Landwacht

## 9. Waffen:

a) im Besitz eigener Waffen:

Art \_\_\_\_\_, Fabr. Nr. \_\_\_\_\_

Marke \_\_\_\_\_

Munition: Stückzahl \_\_\_\_\_

b) im Besitz **geliehener** Waffen: *ja*

Art *Schrotgewehr*, Fabr. Nr. \_\_\_\_\_

Marke \_\_\_\_\_ Munition: *5*

von wem geliehen *Karl Kliffen*

*Hafenplatz*

c) im Besitze **dienstlich** gelieferter:

Waffen: \_\_\_\_\_

Art \_\_\_\_\_, Fabr. Nr. \_\_\_\_\_

Munition \_\_\_\_\_ Stückzahl \_\_\_\_\_

Vermerke über evtl. Verlust von Waffen \_\_\_\_\_

## 10. Zur Landwacht aufgerufen am: *13. 8. 43.*

Verpflichtet am *15. 4. 43.*

Angabe der Verfg. *Militär-Nr.*

vom *15. 10. 43. (R. G. S. I 31441)*

aus der Landwacht entlassen:

am: \_\_\_\_\_ Grund: \_\_\_\_\_

\*) Zutreffendes ist zu unterstreichen.

11. Bestrafungen: \_\_\_\_\_

12. Ausgesprochene Belobigungen: \_\_\_\_\_

13. Evtl. erlittene Körperschäden, Unfälle bei der Heranziehung zur Landwacht: \_\_\_\_\_

Bemerkungen: *Reiten*



# Karteien: AOK

| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S Sch St T U V W X Z 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0                 |     |           |                     |                     |             |              |                   |                 |               |                   |          |        |            |           |                           |              |           |      |      |   |          |                        |  |  |         |     |
|--|-----|-----------|---------------------|---------------------|-------------|--------------|-------------------|-----------------|---------------|-------------------|----------|--------|------------|-----------|---------------------------|--------------|-----------|------|------|---|----------|------------------------|--|--|---------|-----|
| NAME <i>Kernisch</i>   |     |           |                     |                     |             |              |                   |                 |               | Legitim.-Nr.      |          |        |            |           | Wohnung <i>Kornise 81</i> |              |           |      |      | Ehefrau u. Kinder <i>1</i>  |          |                        |  |  | Buchst. | Nr. |
| Vorname <i>Johann</i>  |     |           |                     |                     |             |              |                   |                 |               | 4986330           |          |        |            |           | str. Nr.                  |              |           |      |      | Name <i>Johanna</i>   |          | geb. am <i>22.5.78</i> |  |  |         | ✓   |
| geb. am <i>7.6.1908</i>  |     |           |                     |                     |             |              |                   |                 |               | in <i>Kornise</i> |          |        |            |           |                           |              |           |      |      | Karte Nr.   |          |                        |  |  |         |     |
| Familienstand <i>verh.</i>   |     |           |                     |                     |             |              |                   |                 |               |                   |          |        |            |           |                           |              |           |      |      |   |          |                        |  |  |         |     |
| Hebekarte  |     |           | Arbeitgeber         | beschäftigt als     | Eintritt    |              | Austritt          |                 |               | Entgelt           |          |        |            | Lohnstufe | Beitrag RM                | Hebekarte *) | Statistik |      |      | Nachuntersuchungen und bemerkenswerte Ergebnisse der Krankenkontrolle |          |                        |  |  |         |     |
| Bez.   | Nr. | Idde. Nr. |                     |                     | am          | Anmeldung    | am                | Abmeldung       | Hebekarte #1  | ab                | Zeitraum | bar RM | Sachbezüge |           |                           |              | Gruppe    | Anm. | Abm. | am  | Ergebnis |                        |  |  |         |     |
|  | 89  | 83        | <i>W. Laske</i>     | <i>Radefäng.</i>    | <i>1938</i> | <i>1.11.</i> | <i>1939</i>       | <i>17.9.359</i> | <i>304.59</i> |                   |          |        | <i>B</i>   |           |                           |              | <i>9</i>  |      |      |   |          |                        |  |  |         |     |
|  | 135 |           | <i>W. Sedlaczek</i> | <i>Halbparbiter</i> | <i>1939</i> | <i>20.9.</i> | <i>21.10.1011</i> | <i>220.75</i>   | <i>220.75</i> | <i>24.-</i>       |          |        | <i>B</i>   |           |                           |              | <i>11</i> |      |      |   |          |                        |  |  |         |     |
|  | 190 |           | <i>J. Kroker</i>    | <i>—</i>            | <i>1939</i> | <i>26.9.</i> | <i>27.9.309</i>   | <i>372.19</i>   | <i>372.19</i> | <i>4.60</i>       |          |        | <i>B</i>   |           |                           |              | <i>11</i> |      |      |   |          |                        |  |  |         |     |
|  | 166 |           | <i>W. Stübel</i>    | <i>—</i>            | <i>1939</i> | <i>6.11.</i> | <i>13.6.15.6.</i> | <i>205.8</i>    | <i>205.8</i>  |                   |          |        | <i>B</i>   |           |                           |              | <i>4</i>  |      |      |   |          |                        |  |  |         |     |
|  |     |           |                     |                     |             |              | <i>14.6.31.4</i>  | <i>42.2</i>     | <i>42.2</i>   | <i>12.5.2</i>     |          |        |            |           |                           |              |           |      |      |   |          |                        |  |  |         |     |
| <p><i>1. F. gefallen am 24. 5. 42 in Dürstland</i></p> <p><i>am 14. 6. 1942 die Verbandsprüfung erhalten</i></p> |     |           |                     |                     |             |              |                   |                 |               |                   |          |        |            |           |                           |              |           |      |      |   |          |                        |  |  |         |     |

# Karteien: NSDAP

## DIENSTAUSWEIS

NR. 1146

(Eigenhändige Unterschrift des Inhabers)

Prag, am 18.8.1944  
(Ort)

Tengler Robert  
(Vor- und Zuname)

geb. am 22.9.08 in Jägerndorf.

gehört im Protektorat Böhmen und Mähren als Hilfspolizeibeamter den Alarmverbänden (SS-Bereitschaft) in

Jägerndorf an.

1146

Alle militärischen und polizeilichen Stellen werden ersucht, ihm nötigenfalls Schutz und Hilfe zu gewähren.

Inhaber ist berechtigt, in Ausübung seines Dienstes Waffen zu tragen.


Der Ausweis ist nur gültig in Verbindung mit dem SS- oder HJ-Ausweis oder der Kennkarte.

Der Befehlshaber  
der Sicherheitspolizei und des SD  
in Prag.

(Dienstsiegel)

# Karteien: NSDAP

## Der M. Beauftragte der Gaulitung:

| I   | II | III | IV | V | VI | VII  | VIII | IX | X | XI | XII |
|---|----|-----|----|---|----|--|------|----|---|----|-----|
| UH-Karte UH-Stellung wird beantragt<br>von <u>Gaulitung der NSDAP, Reichenberg</u><br><small>(Vorlageberechtigte Stelle)</small><br>als <u>Kreisamtsleitung der NSV, Freudenthal</u><br><small>(Betrieb)</small><br>als <u>Kreiskassenverwalter</u> |    |     |    |   |    | 10. Wehrnummer <u>keine</u>  |      |    |   | b  |     |
|   |    |     |    |   |    | 11. Zustand. Wehrbez.-Abd. <u>Freudenthal</u>  |      |    |   |    |     |
|   |    |     |    |   |    | 12. Aktive Dienstpflicht erfüllt oder kurzfristige Ausbildung abgeleistet<br>von <u>16. XI. 1915</u> bis <u>28. X. 1918</u><br>bei <u>Nachrichtentruppe</u><br><small>(Truppenteil ufm.)</small> |      |    |   |    |     |
| 1. Familienname <u>Urban</u>  |    |     |    |   |    | 13. Wehrdienstverhältnis <u>keines</u>   |      |    |   |    |     |
| 2. Vornamen <small>(Büfame unterzeichnen)</small> <u>Bruno Gustav</u>   |    |     |    |   |    | 14. Wehrmachtteil <u>Waffengattung</u>   |      |    |   |    |     |
| 3. Geburtsdatum <u>15. 8. 91</u><br><small>Tag Mon. Jahr</small>  |    |     |    |   |    | 14. Letzter Dienstgrad <u>titl. Gefreiter</u>  |      |    |   |    |     |
| 4. Geburtsort <u>Würbenthal Tropsau</u><br><u>Freudenthal</u><br><small>(Ort)</small>   |    |     |    |   |    | 15. Einberufen am _____  |      |    |   |    |     |
| 5. Wohnung <u>Manfr. v. Richth. Str. 12.</u><br><small>Straße Hausnummer</small>  |    |     |    |   |    | 15. zu _____   |      |    |   |    |     |
| 6. Familienstand <u>verheiratet</u>   |    |     |    |   |    | 16. Begründung: Als <u>Kreiskassenverwalter</u><br>des Amtes für Volkswohlfahrt gänzlich<br>unabkömmlich.  |      |    |   |    |     |
| 7. Zahl der Kinder <u>4</u>   |    |     |    |   |    | 26. VI. 19 <u>41</u>   |      |    |   |    |     |
| 8. Berufsgruppe <u>25</u>   |    |     |    |   |    |    |      |    |   |    |     |
| 9. Berufsart <u>B</u>   |    |     |    |   |    | <u>n. a. Rüd. Jahn</u><br><small>(Unterschrift)</small>  |      |    |   |    |     |
| 10. Arbeitsbuchnummer <u>404 S 40795</u>  |    |     |    |   |    | <small>(Datum)</small>   |      |    |   |    |     |
| 11. Einzelter Beruf <u>Kaufmann</u>   |    |     |    |   |    |  |      |    |   |    |     |
| 12. Genaue Angaben über Art der Beschäftigung im Betrieb usw. <u>Kreisamtskassenverwalter</u>   |    |     |    |   |    |  |      |    |   |    |     |

## ... noch ein Übersetzungsbeispiel

- Zufallsfund: Gewerbe-Anmeldungen und Löschungen,  
hierbei erschwerend: in tschechischer Handschrift  
→ Lösungsversuch

# Historie

Was kam/kommt nahezu wöchentlich in diesem Archiv

an neuen Digitalisaten oder Aktualisierungen

oder Findbuch-Eintragungen hinzu?

( → Fußteil der Startseite: Überblick über Änderungen)





# Neues im Archiv

- z.B.  
am  
04.12.  
2023:

The screenshot shows a search interface with two language selection dropdowns: 'Tschechisch' (left) and 'Deutsch' (right), separated by a bidirectional arrow. Below the dropdowns, there are two columns of text. The left column shows the original Czech text: 'SOka', 'Šumperk TŘÍDNÍ', 'VÝKAZ Střední', 'škola technická a', 'zemědělská', 'Mohelnice'. The right column shows the German translation: 'SOka', 'Šumperk KLASSEN B', 'ERICHT Technische', 'und', 'landwirtschaftliche', 'Mittelschule', 'Mohelnice'. A small 'x' icon is next to the Czech text. At the bottom left, there is a suggestion: 'Meintest du: SOka Šumperk TŘÍDNÍ V...'

# Neues im Archiv

- z.B.  
am  
04.12.  
2023:

The screenshot displays a digital archive interface for a historical map. The main viewing area shows a detailed map with handwritten text and various colored regions. The interface includes a sidebar with thumbnails, a top navigation bar, and a main viewing area.

Top navigation bar: Karte / Plan | Stabilní katastr slezský • inv. č. 243 • sig. Sl. 340 LA OP

Navigation controls: 1 - 10 | 40 | 9 | 40 | DIREKTER VERWEIS ZUM SCAN | SPEICHERN | (3.922 x 3.146 Pixel | 1.139 kB | bearbeitet: 28.11.2023)

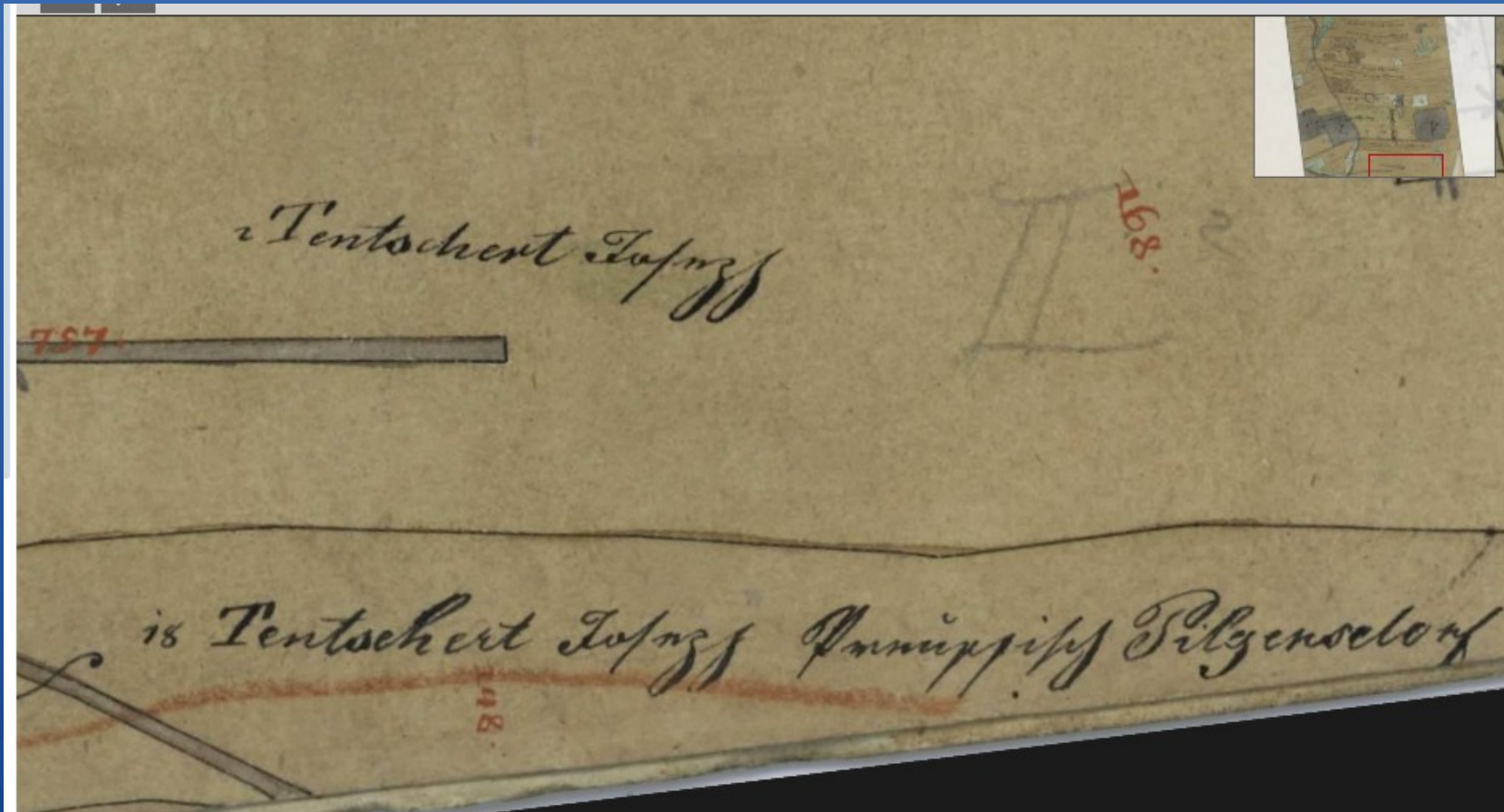
Thumbnail labels: 1, 2, 3, 4, 5

Thumbnail 4 label: Sken 4 - SI340\_A1R.jpg



# Neues im Archiv

- z.B.  
am  
04.12.  
2023:



# ... und nun?

Vielleicht schon in 2024 ...

... in Ihren/Euren/Deinen bevorzugten Archiven

bewußt genauer und häufiger stöbern,

Neues mit bekommen, auch in fremden Sprachen!

# Noch Fragen?

- Heute: ... im Anschluss an unsere Ausführungen auch noch möglich!
- Ansonsten: Erreichbar sind wir auch über:

[info@roland-zu-dortmund.de](mailto:info@roland-zu-dortmund.de)

# D A N K E

all den tschechischen Archivaren  
für die Aufarbeitung und Bereitstellung  
all des deutschsprachigen Kulturgutes  
aus Jahrhunderten

D A N K E

... auch Euch

für Interesse, Neugier und Geduld!

Viele Erfolge bei der Forschung!

(Woanders aber auch ...)

E N D E

... war schon! Verpasst?

SCHADE!